



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

WORLD

HERITAGE



联合国教科文组织
世界遗产



北美

联合国教科文组织世界遗产中心 编纂



海燕出版社

人类的瑰宝——世界遗产

《世界遗产公约》的基础

1987年,中国首批有莫高窟、秦始皇陵及兵马俑、北京猿人遗址、故宫、长城、泰山等6处名胜古迹被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》成为世界遗产,从而激发起了人们对文化遗产、野生动植物、自然环境等更浓厚的保护意识。此后,我国的世界遗产不断增加,至2003年已经列入29处,但是许多人对世界遗产的理解依然有限。

所谓“世界遗产”,就是我们想永远保留下来的那些具有文化和自然属性的事物。成为世界遗产需要一定的手续,首先由业已签署《保护世界文化和自然遗产公约》(以下简称《世界遗产公约》)的国家提出申请,再由联合国教科文组织将其列入《世界遗产名录》,这样该文化遗产、自然环境才成为世界遗产。

1960年,出于保护和保存那些作为人类共同遗产的文化遗产及纪念物的目的,联合国教科文组织组织实施了国际宣传活动,指定了31处遗迹,并对其进行保护和修复。因修建阿斯旺大坝而遭淹没的阿布·辛拜勒神庙的迁移工程就是其中之一。作为这次宣传活动的一环,1972年在巴黎召开的第17届联合国教科文组织大会一致通过了《世界遗产公约》。制定《世界遗产公约》的目的在于:推动世界范围内的国际合作,以保护那些具有普遍价值的、极为宝贵的、可作为人类遗产看待的文化和自然,使它们免受破坏,以留传给子孙后代。

《世界遗产公约》的最大特征在于:将过去作为对立事物来把握的、包括动植物在内的自然与文化联合起来考虑,认为二者事实上有紧密的关联,对二者同时予以保护是非常重要的。即它提倡这样一种观点:自然和文化的关系不是对立的,而是互补的。事实上,人类创造的历史建筑多与周围环境非常协调,并且,在各国的自然景观中,也有许多自古以来该民族历史发展的痕迹被保留下来。

可以说,保存像雅典卫城、中国的万里长城等这样的足以昭示昔日文明线索的遗迹、历史建

筑,保护像美国的大峡谷国家公园、厄瓜多尔的加拉帕戈斯群岛等这样的可证明地球形成过程的宝贵的自然环境,并将它们原原本本地留传给下一代,这是生活在今天的我们所面临的一个重大职责。

世界遗产的意义

截至2002年止,已经有包括中国在内的175个国家和地区签署了《世界遗产公约》。签订该条约意味着向国际社会宣布:签约国将致力于保护本国的具有普遍价值的遗产,以把它们留传给下一代。世界遗产不只属于遗产所在国一个国家,而应该将其视为全人类共同的遗产加以保护。为此,国际社会约定,将对每一个致力于保护本国遗产的国家给予援助,并相互负有责任和义务。

为有效开展这项活动,联合国教科文组织成立了世界遗产委员会,委员从签约国中产生,他们是来自21个国家的专家,负责编制《世界遗产名录》。从各签约国推荐上来的候补遗产项目先由该委员会进行研究、反复推敲,然后决定是否将其列入《世界遗产名录》。委员会还需对新列入的遗产项目分别做出评价报告书。

委员会在对候补遗产项目进行研究、评价时,文化遗产方面委托国际古迹遗址理事会(ICOMOS)或国际文物保护与修复研究中心(ICCRROM),自然遗产方面委托国际自然与自然资源保护联盟(IUCN)等国际性的非政府组织进行调查。此外,委员会还负责对世界遗产基金进行管理(该基金主要来源于各签约国分担的款项和各国政府自发筹措来的资金),同时还负责对签约国提出的援助要求决定如何运用基金进行技术援助或财政援助等事宜。

遗产的列入标准

截至2003年止,共有129个国家和地区的754处遗产项目列入《世界遗产名录》。其中,文化遗产582处,自然遗产149处,兼含文化、自

然两要素的综合遗产 23 处，全部都是具有突出价值的典型范例。对于能否列入《世界遗产名录》，有关方面业已规定了一定的标准，候选项目必须符合这些标准中 1 条以上的条件。列入标准涉及多个方面，具体内容如下所述。

· 文化遗产的列入标准

- ① 能够展示人类创造性资质的杰作；
- ② 超越特定时代，给予建筑、纪念性艺术或者是城市规划及景观等的发展以重要影响的遗产；
- ③ 能够成为现存的或者是业已消失了的的文化传统或文明的独特证据的遗产；
- ④ 展示某种风格的建筑物或者展示人类历史上重要发展阶段的景观的代表性遗产；
- ⑤ 代表单一或者是多元文化的传统村落，土地利用方面的突出例子；
- ⑥ 与极具普遍意义的重要性的事件相关的或者与现存的传统、思想、信仰、艺术和文学创造直接或明显相关的遗产。

· 自然遗产的列入标准

- ① 展现地球历史各主要阶段的典型范例，例如有关生命的记录，在地貌形成等主要地质学方面的演变进程中，具有地貌学、自然地理学特色的遗产；
- ② 在陆地、淡水水域、海洋生态系统以及动植物生态系统进化发展方面代表生态学和生物学进程的典型范例；
- ③ 卓越的自然现象，以及具有非凡的自然美和具有审美价值的遗产；
- ④ 从科学和保护的观点出发，在世界上具有很高价值的、濒临灭绝危险的物种，对于保护处在野生状态下的生物多样性来说十分重要的自然栖息地。

濒临毁灭的危机

此外，在已被列入《世界遗产名录》内的项目中，也有像柬埔寨的吴哥窟那样正面临严重危

机、需要采取紧急保护措施的遗产，它们被列入了《濒危世界遗产名录》。

威胁人类遗产留传的原因不胜枚举。对文化遗产来说，自然灾害就是其中的一条。因地震、火山喷发、洪水等因素而濒临危机的文化遗产不计其数。这些灾害难以避免，为防止遗产进一步遭致毁灭，我们必须加强修复工作。然而近些年来不断增加的诸多威胁性因素，多是人类自身行为造成的，而又是可以防止的。

举例来说，各地发生的战争恐怕就是其中之一。由于战争的毁灭性行为，使得迄今为止好不容易构筑起来的文化遗产很容易从根本上遭到破坏。列入《世界遗产名录》的克罗地亚的杜布罗夫尼克市，由于内战的激烈炮击而蒙受了非常严重的创伤。在雅典卫城、罗马遗址等地区，由于酸雨对大理石造成腐蚀作用，从而加速了该地区遗产的毁坏进程。

自然遗产的破坏程度也同文化遗产一样在不断加深。除了前面列举的原因之外，还有由于地球变暖造成的水位上升、工业生产产生的化学物质及其他因素对海洋造成的污染，等等。这些因素甚至会导致生态系统发生变化，并且已经给珊瑚、鱼类等的生存带来很大的影响。此外，大肆开采林木造成热带雨林的减少，过于开垦耕地和过度放牧而导致地球沙漠化进程的加快等，也是亟待解决的问题。固有的森林消失了，野生生物物种甚至有灭绝的可能性。特别是在东南亚、非洲、拉丁美洲的热带地区，野生生物在明显减少。

这些与自然危机相关的原因，不用说都是人类自身行为的结果。只要我们进行些许合作，只要我们付出一点努力，这些因素都可以在相当大的程度上减轻。不过，我们的行动不应该仅仅停留在保护已列入《世界遗产名录》的世界遗产上，而是应当为保存和保护祖先们所创造的所有的文化和文化遗产而作出进一步的努力，并且为了使地球给予我们的丰饶的自然环境不致遭到毁灭性的破坏而奋斗。这是我们为保护现在和未来所面临的当务之急！

目录

人类的瑰宝——世界遗产	2
收录遗产地图	6
凡例	8
 美国 / 加拿大	
美国、加拿大边境地区山岳公园	10
 加拿大	
纳汉尼国家公园	20
安东尼岛	26
森林野牛国家公园	30
梅多斯湾历史公园	38
格罗莫纳国家公园	44
加拿大落基山脉公园	52
艾伯塔恐龙公园	60
野牛跳崖处	66
魁北克古城区	70
 美国	
奥林匹克国家公园	78
红杉树国家公园	84
黄石国家公园	92
费城独立厅	104
自由女神像	108
约塞米蒂国家公园	114
大峡谷国家公园	124
梅萨弗德国家公园	136

Proyecto creado y realizado por Plaza & Janés Editores,
S. A., Barcelona; Verlagshaus Stuttgart, Stuttgart;
UNESCO, París; con la colaboración de Kodansha,
Tokyo.

©Plaza & Janés Editores, S. A., Barcelona

©Verlagshaus Stuttgart, Stuttgart

©UNESCO, París

©Para las lenguas del sudeste asiático : Kodansha, Ltd.

查科国家历史公园	144
陶斯镇	150
卡霍基亚遗址	156
猛犸象洞穴国家公园	160
大雾山国家公园	168
夏洛茨维尔的蒙蒂塞洛和弗吉尼亚大学	176
大沼泽地国家公园	180
夏威夷火山国家公园	190
 墨西哥	
埃尔比斯卡伊诺鲸保护区	200
圣弗朗西斯科山岩画	204
萨卡特卡斯古城	208
瓜纳华托古城及银矿	214
莫雷利亚古城	220
墨西哥老城及霍奇米尔科区	226
西班牙人到来之前的特奥蒂瓦坎城	238
波波卡特佩特尔山 16 世纪修道院	246
普埃布拉与乔卢拉古城	252
西班牙人到来之前的埃尔塔欣城	260
瓦哈卡古城和阿尔万山遗址	266
西班牙人到来之前的帕伦克城和国家公园	274
西班牙人到来之前的奇琴伊察城	282
锡安卡恩生物圈保护区	290

专栏

孤独的“山里人”——灰熊	18
加拿大西北部的探险家马更些	25
加拿大的法语省	76
保卫红杉树的战斗	90
西部的象征——美洲骏犁	102
移民国家——美国	112
观光与自然保护	122
受控制的河流	134
山里人	175
火山活动	199
谋求独立的起义运动	219
阿兹特克的神话	244
征服者 H. 科尔特斯	259
建国之父贝尼托·胡亚雷斯	273
创造高度文明的玛雅人	288



世界遗产公约标志 (©UNESCO 1978)

这一标志象征着文化与自然的相互依存关系。中央的正方形代表文化，外围的圆圈代表大自然，两者关系密不可分。整个标志呈圆形，象征全世界，同时也象征着自然保护。

收录遗产地图

第1卷收录国：加拿大、美国、墨西哥



收录遗产

① 美国、加拿大边境地区山岳公园·····	10	②① 卡霍基亚遗址·····	156
② 纳汉尼国家公园·····	20	②② 猛犸象洞穴国家公园·····	160
③ 安东尼岛·····	26	②③ 大雾山国家公园·····	168
④ 森林野牛国家公园·····	30	②④ 夏洛茨维尔的蒙蒂塞洛和弗吉尼亚大学·····	176
⑤ 梅多斯湾历史公园·····	38	②⑤ 大沼泽地国家公园·····	180
⑥ 格罗莫纳国家公园·····	44	②⑥ 夏威夷火山国家公园·····	190
⑦ 加拿大落基山脉公园·····	52	②⑦ 埃尔比斯卡伊诺鲸保护区·····	200
⑧ 艾伯塔恐龙公园·····	60	②⑧ 圣弗朗西斯科山岩画·····	204
⑨ 野牛跳崖处·····	66	②⑨ 萨卡特卡斯古城·····	208
⑩ 魁北克古城区·····	70	③① 瓜纳华托古城及银矿·····	214
⑪ 奥林匹克国家公园·····	78	③② 莫雷利亚古城·····	220
⑫ 红杉树国家公园·····	84	③③ 墨西哥老城及霍奇米尔科区·····	226
⑬ 黄石国家公园·····	92	③④ 西班牙人到来之前的特奥蒂瓦坎城·····	238
⑭ 费城独立厅·····	104	③⑤ 波波卡特佩特山 16 世纪修道院·····	246
⑮ 自由女神像·····	108	③⑥ 普埃布拉与乔卢拉古城·····	252
⑯ 约塞米蒂国家公园·····	114	③⑦ 西班牙人到来之前的埃尔塔欣城·····	260
⑰ 大峡谷国家公园·····	124	③⑧ 瓦哈卡古城和阿尔万山遗址·····	266
⑱ 梅萨弗德国家公园·····	136	③⑨ 西班牙人到来之前的帕伦克城和国家公园·····	274
⑲ 查科国家历史公园·····	144	④① 西班牙人到来之前的奇琴伊察城·····	282
⑳ 陶斯镇·····	150	④② 锡安卡恩生物圈保护区·····	290





编纂

联合国教科文组织世界遗产中心

译文主审

赵华敏 许耀明

译文执行主审

张 晓 王艳丽 马晓光
白 燕 赵艳芬 高秀芹

翻译委员会

(以姓氏笔画为序)

于荣胜 王家柏 王彩琴
任其愉 刘笑非 李志坚
李奇楠 陈秀凤 但继红
杜 菁 肖 媛 范晓萍
范 菲 徐 虹 郭胜华
高 颖 常俊池 韩玉萍
潘 钧 魏 萍

本卷主译

李奇楠

责任编辑

张满弓 王舒妹

美术编辑

彭宏宇 杜晓燕

责任校对

廖颖新 黄秀琴

责任印制

李晓莉

编辑统筹

李 勇

营销策划及推广

李 勇 范 峰 胡宜峰

凡 例

1. 本书是由联合国教科文组织、西班牙普拉萨与哈内斯出版社 (Plaza & Janés)、德国斯图加特出版社 (Verlagshaus Stuttgart) 和日本讲谈社 4 家合作出版的。本书根据日文原版翻译。
2. 本卷收录了 1995 年 11 月以前被列入《世界遗产名录》中的加拿大、美国、墨西哥等 3 个国家的 40 处遗产。此外, 美国遗产中, 因波多黎各圣胡安的堡垒与历史遗址位于加勒比海, 故将其收入第 2 卷《中南美》内。本卷中地图系原文插图。
3. 本卷遗产按国别依照上述顺序登载。同一国家内的登载顺序, 原则上依地图由北向南, 纬度相同的情况下由西向东。
4. 遗产的名称原则上依据《世界遗产名录》上的登录名, 个别的进行了简化和统一。
5. 各遗产首页的简介中, “列入年份及标准”后带圆圈的数字, 是指该遗产与前言《人类的瑰宝——世界遗产》中介绍的文化遗产和自然遗产的列入标准相符合的款项。
6. 在奇数页的书眉线上, 标注了该页所介绍的遗产名称, 以及它的属性标志: ●是自然遗产, ◆是文化遗产, ●◆是综合遗产。
7. 外国人名翻译, 原则上根据新华社译名室编辑的《世界人名翻译大辞典》译写并统一; 也有少数采取“名从主人、约定俗成”, 各学科中已有定译的人名“名从主科、遵从定译”, 数名通用时从众等原则。该书未收入的则使用了音译。
8. 外国地名根据中国地名委员会审定的《世界地名录》统一。该书未收入的地名, 根据通用的译名表译出。
9. 学术专名、作品名和机构团体名, 参照专业工具书、《中国大百科全书》以及通用译名统一。
10. 技术名词以全国科学技术名词审定委员会及各学科有关部门审定公布的为准, 尚未统一的从习惯。

PHOTO CREDITS

Actividades y Servicios fotográficos = AISA

B. Wilson-Delta Foto

C. J. Brown-Profiles West

G. Brad Lewis-Photo Resource Hawaii

H. Longest-Slaughter-Nature Images

J. De Vergara-Marco Polo

J. F. Bergeron-Enviro Foto

J. Hoehn-Profiles West

J. Loaso-Firo Foto

J. Steeves

J. Steeves-Atlantic Stock Images

K. Vinyard-Profiles West

L. Ulrich

Photographers International

R. Jureit-Planet Earth Pictures

S. Ball-Black Star

T. Wood-Black Star

W. M. Smithey-Planet Earth Pictures

アメリカン・フォト・ライブラリー

内山晟動物写真事務所

田中光常

PPS

吉田繁

吉田隆志

㈱講談社

WORLD

HERITAGE



联合国教科文组织
世界遗产

1

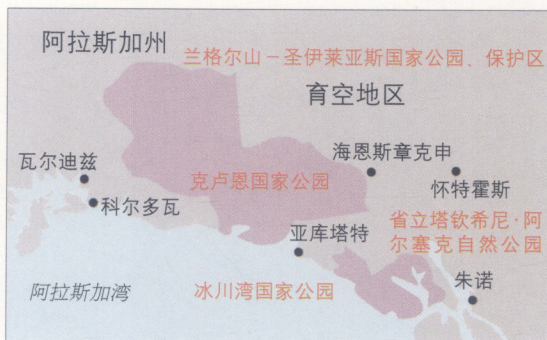
北美

联合国教科文组织世界遗产中心 编纂



海燕出版社

美国、加拿大边境地区 山岳公园



国名：美国 / 加拿大

所在地：阿拉斯加州(美国)

育空地区(加拿大)

不列颠哥伦比亚省(加拿大)

面积：98391 平方千米

列入年份及标准：兰格尔山-圣伊莱亚斯国家公园、保护区，
1979 年

克卢恩国家公园，1979 年

冰川湾国家公园，1992 年

省立塔钦希尼·阿尔塞克自然公园，1994 年
自然遗产(②③④)

在美国阿拉斯加东南部至加拿大西北部的广阔地区，分布着兰格尔山-圣伊莱亚斯、克卢恩以及冰川湾3个国家公园与省立塔钦希尼·阿尔塞克自然公园。它们均处于宏伟的山岳地带，为严酷的寒冷地区装饰出斑斓色彩。众多的高峰、数千条冰川、冰期形成的冰层、U字形山谷、冻土地带的森林及平原的景观，令人不由得神往无限。在冰川湾，可以观赏到冰期留下的冰面，以及至今未受到人类破坏的动物乐园。

位于不列颠哥伦比亚省的冰河期形成的塔钦希尼的雄伟景观与聚积其上的层层白云。







在不知何时轰隆一声就会崩塌的巨大冰川前，环绕而行的航船成为冰川湾国家公园最惊险的一幕。

(下页图)

在北部高纬度地带，森林界限仅为海拔1100米。山脚下的原野被茂密丛生的针叶树所覆盖。

